

ФУНКЦИОНИРОВАНИЕ И СЕМАНТИКА ОККАЗИОНАЛИЗМОВ В РОМАНЕ ДЖ. ОРУЭЛЛА «1984»**Машковцева Дарья Алексеевна**

студент, Тульский государственный педагогический университет имени Л.Н. Толстого, РФ, г. Тула

Вопрос о важности искусственных языков в художественной литературе встал особенно остро во множестве произведений XX века. Созданные авторами искусственные (вымышленные) языки показывают особенности периода и культуры общества.

Во многом как раз художественная литература даёт авторам свободу словотворчества. Окказионализмы добавляют художественному произведению выразительность, эмоциональную нагрузку. Они помогают отобразить специфику вымышленной реальности, что мы и видим в романе Дж. Оруэлла «1984». Данного эффекта писатель добился при помощи окказионализмов – слов и словосочетаний, искусственно созданных для конкретного произведения. В.Я. Комиссаров, Я.И. Рецкер и В.И. Тархов считают окказионализмы «индивидуальными новообразованиями, вводимые отдельными авторами для данного случая» [Комиссаров, Рецкер, Тархов, 1960, с. 128].

Новояз играет немаловажную роль в знаменитом романе-антиутопии XX века, поскольку он отражает все те пугающие черты, которые характерны для реальности, созданной писателем. Основная цель новояза ярко характеризует всю идеологию Океании (ангсоца) – руководство государства стремится сузить горизонты сознания всего населения, установить полный контроль, распространить слепой фанатизм и поклонение и, как следствие, добиться полной покорности жителей. Какая бы то ни было полисемия уничтожается, так же как антонимичность, от языка остаётся один «каркас». Также в новоязе есть определённые слова, заключающие в себе прямо противоположные значения, зависящие от контекста: например, одно и то же слово может означать как нечто отрицательное (при обращении к недругу), так и нечто положительное (при общении с союзником). Произведения литературы, созданные до введения новояза, нельзя полностью перевести на новояз, при этом нарушились бы смысловые связи. Власти приказывали переделывать прошлое в целом: всё, что было неуютно правительству и не соответствовало нынешнему строю, требовалось изменить или полностью уничтожить.

Многие герои романа говорят на литературном английском языке (староязе), однако по плану правительства новый язык должен был полностью вытеснить «классический» английский к 2050 году. Уникальность новояза заключается в том, что его лексикон постепенно сокращается, а не увеличивается, как это обычно принято – слов в нём становится всё меньше и меньше, и процесс уничтожения богатства речи постоянно продолжается. Эта мера – не что иное, как часть политического курса правящей партии, которая стремится буквально поработить граждан Океании и напроочь лишить их собственного мнения и свободы мысли. Тогда никто не отважится совершить столь страшный проступок, как «мыслепреступление».

Дж. Оруэлл создал новояз для текста своего романа «1984» во многом для того, чтобы показать тенденцию к некому упадку английского языка, его фрагментарной деструкции. Писатель считал, что язык – важное средство выражения мнения, но по некоторым причинам (например, политическим) он может стать рычагом давления на сознание человека.

Что касается семантики окказионализмов романа, можно выделить следующие их виды:

1) бытовые: telescreen, mouthpiece, teledup, speakwrite;

-глаголы, обозначающие обыкновенные физические действия. Вторая и третья формы всех глаголов образовывались путём добавления окончания -ed (thinked, stealed).

-прилагательные, образованные с помощью аффиксов: uncold, pluscold, doublepluscold, plusgood, doubleplusgood, ungood, doubleplusungood, plusfull.

2) административные: minipax, miniluv, minitrue, miniplenty, malreported, dayorder, antefiling, dayorder, memory hole, yr, refs, bb;

3) политические (идеологические): Ingsoc, unperson, doublethink, blackwhite, goodthinker, oldthinker, facecrime, ownlife;

4) правоохранные: thinkpol, thoughtcriminal, vaporize;

5) географические: Eastasia, Eurasia, Oceania;

6) языковые: наречия speedwise, fullwise, mans вместо men, oxes вместо oxen.

В теории окказиональности крайне важной задачей считается анализ функций окказионализмов – это даёт возможность изучить их структуру и свойства. В романе «1984» окказионализмы выполняют следующие функции:

1. Номинативная функция. Людям необходимо давать названия новым концептам, и явлениям, которые невозможны в реальном мире, но как антиутопические реалии они существуют. Номинативная функция свойственна почти всем окказионализмам-существительным романа.

2. Стилистическая функция. В основном её несут грамматические окказионализмы – новоязу присуща жёсткая нормативность, из-за чего формы слов строятся по строгим моделям: множественное число существительных (ox-oxes), вторая и третья формы глаголов (think-thinked), степени прилагательных (good-gooder-goodest).

3. Оценочная функция. В романе она присуща лишь политическим окказионализмам: например, goodthinker («благоразмыслящий») – положительная коннотация, facecrime («лицепреступление») – отрицательная.

4. Функция экономии речевых средств. Язык настолько упрощён, что люди практически не задумываются, общаясь на нём – словарный запас новояза очень скудный.

Таким образом, можно сделать вывод, что семантика и функции окказионализмов, на которых построен новояз, очень многогранны и в большей степени именно благодаря им была выстроена система нового, искусственного созданного языка.

Список литературы:

1. Бабенко Н. Г. Окказиональное в художественном тексте. Структурно-семантический анализ: учебное пособие – Калининград : изд-во КГУ, 1997.

2. Комиссаров В. Я., Рецкер Я. И., Тархов В. И. Пособие по переводу с английского языка на русский. Ч. I: Лексико-фразеологические основы перевода: учебное пособие – М. : изд-во Литературы на иностранных языках, 1960.

3. Фельдман Н. И. Окказиональные слова и лексикография // Вопросы языкознания – 1957 – №4.